



Carta al director

Et al.: el uso correcto de las abreviaturas en los textos científicos

Et al.: the correct use of the abbreviations in scientific texts



Sr. director:

Las abreviaturas constituyen uno de los principales problemas de la edición de textos científicos (1). Este hecho se debe al uso excesivo y dispar que los investigadores hacen de ellas. Si bien constituyen una herramienta lingüística que otorga dinamismo y agilidad a la lectura del texto, su aparición abundante puede dificultar la comprensión del lector.

Es por ello que artículos y manuales de estilo recomiendan un uso moderado y limitado a contextos concretos (2-5). Hemos de evitar el uso de abreviaciones especialmente en el título y en el resumen del texto (2,3), para que el lector pueda obtener siempre una información completa.

En cuanto a su uso desigual, el *Diccionario Panhispánico de Dudas* ofrece un listado de abreviaturas convencionales (6), es decir, aquellas que son de conocimiento público y que no necesitamos aclarar al lector, como ocurre en el siguiente ejemplo:

1. Patología respiratoria restrictiva confirmada por espirometría (figs. 2A y 2B) (7).

En los casos en los que un término se repita a lo largo de nuestro texto podemos utilizar una abreviatura, pero es importante que desarrollemos el término completo al menos la primera vez que lo utilicemos.

Hemos de recordar también que todas las abreviaturas se cierran con el «punto abreviativo» (o con una barra inclinada en muy pocos casos) (8) y que se deja un espacio detrás de este punto cuando la abreviatura está compuesta por más de un elemento. De este modo, escribiríamos, ‘Dr.’ o ‘p. ej.’ y no *‘Dr’ o *‘p ej’.

Un cuidado especial tenemos que mostrar ante la escritura del elemento que sigue a la abreviatura, ya que tras este punto abreviativo no se utiliza mayúscula. Así lo vemos en el ejemplo siguiente:

2. En la pseudohermia, Purnell y cols. *proponen* la resección de tejidos dañados y una plicatura, que no se puede realizar por vía laparoscópica (9).

Algunas abreviaturas son características de unos tipos de textos, en el caso de los artículos científicos una de la más utilizada es *et al.*, tanto en el cuerpo del texto como en las referencias bibliográficas finales. Esta abreviatura corresponde a la expresión latina *et alii* y, por tanto, ha de escribirse en cursiva. El *Diccionario Panhispánico de Dudas* recoge la adaptación gráfica de la expresión con tilde «et álii», pero como señala Aguilar (10), las normas de indexación internacionales en las que se incluyen las revistas científicas no suelen aceptar esta acentuación. Una alternativa a su uso en el cuerpo del texto podría ser *y cols.* (‘y colaboradores’).

Bibliografía

1. Martínez de Sousa J. Problemas de la edición científico-técnica. 2003 [consultado marzo 2018]. Disponible en: www.martinezdesousa.net/edicientecnica.pdf.
2. Pérez Ortiz JM. Diccionario urgente de estilo científico del español. Publicación on-line. 1999 [consultado marzo 2018]. Disponible en: <http://www.dlsi.ua.es/~japerez/pub/pdf/ducce.pdf>
3. Aguilar Ruiz MJ. Manual de estilo para la publicación de originales en Revista Hispanoamericana de Hernia. *Rev Hispanoam Hernia*. 2013;1(1):37-43 [consultado marzo 2018]. Disponible en: <http://www.sohah.org/wp-content/uploads/rehah/v1i1/S2255267713700070/main.pdf>.
4. Fuentes Arderiu X, Antoja Ribó F, Castiñeiras Lacambra MJ. Manual de estilo para la redacción de textos científicos y profesionales [consultado marzo 2018]. Disponible en: <http://www.bio-nica.info/biblioteca/fuentes&antoja.pdf>.
5. Ferriols Lisart R, Ferriols Lisart F. Escribir y publicar un artículo científico original. 2005 [consultado marzo 2018]. Disponible en: <http://www.sohah.org/wp-content/uploads/rehah/v1i1/S2255267713700070/main.pdf>.

- www.isciii.es/ISCIII/es/contenidos/fd-el-instituto/fd-organizacion/fd-estructura-directiva/fd-subdireccion-general-redes-centros-investigacion2/fd-centros-unidades2/fd-biblioteca-nacional-ciencias-salud/fd-buscar-informacion-biblioteca-cs/escribir_publicar_articulo_cientifico.pdf
6. Real Academia Española (RAE) y Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE). Diccionario Panhispánico de Dudas (DPD). Apéndice 2: Lista de abreviaturas. Madrid: Santillana; 2005 [consultado marzo 2018]. Disponible en <http://lema.rae.es/dpd/apendices/apendice2.html>.
 7. Juárez Muas DM. Manejo multimodal de la eventración gigante. Rev Hispanoam Hernia. 2018;6(1):3-10.
 8. Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. Ortografía de la lengua española. Madrid: Espasa; 2010. p. 568.
 9. Moreno-Egea A. Controversias Actuales en el Tratamiento de la Pseudohermia. Rev Hispanoam Hernia. 2017;5(4):141-8.
 10. Aguilar Ruiz MJ. Las normas ortográficas y ortotipográficas de la nueva Ortografía de la lengua española (2010) aplicadas a las publicaciones biomédicas en español: una visión de conjunto. Panace@. 2013;14(37):101-20.

Lidia Latorre
Universitat de València. Valencia (España)
Correo electrónico: llatorre@sohah.org

2255-2677/© 2017 Sociedad Hispanoamericana de Hernia.
Publicado por Arán ediciones, S.L. Todos los derechos reservados.
<http://dx.doi.org/10.20960/rhh.142>